

РЕЦЕНЦИЯ

на выпускную квалификационную работу бакалавра лингвистики
Ся Идань «Лексико-семантическая группа "обувь" в русском языке:
функционально-семантический аспект (на фоне китайского языка)»

Рецензируемая квалификационная работа посвящена систематизированному лингводидактическому изучению наименований обуви в русском языке. Такого рода описание представляется весьма актуальным и вызывает практический интерес, поскольку автор останавливается на вопросе об аспектах введения материала ЛСГ в учебный процесс.

Содержание работы полностью соответствует заявленной в названии теме, раскрытой в рамках работы. Подготовка выпускного квалификационного сочинения потребовала от Ся Идань активного обращения к научной литературе для создания теоретической базы исследования, и с этой задачей Ся Идань довольно успешно справилась.

Об основательности теоретической базы исследования свидетельствует обращение автора к фундаментальным понятиям, подходам и концепциям. Демонстрируя хорошее знание вопроса и владение научным стилем речи, в первой главе Ся Идань останавливается на таких вопросах, как системность лексики, лексико-семантическая группа.

Автор справедливо отмечает, что концепция лексики как системы реализуется в теории лексико-семантической группы, лексико-семантического поля и тематической группы, и для исследователей в области русского языка как иностранного, важной задачей формирования содержания обучения лексике является определение наиболее эффективного способа классификации слов в учебных целях. Ся Идань отмечает, что поскольку лексика является системой, то в процессе обучения лексическому аспекту языка основные усилия должны быть направлены на выявление системных отношений между словами. Проведенный Ся Идань анализ научно-методических работ показал, что лексический уровень языка представляет значительные трудности для иностранных студентов, поскольку корректность речевого поведения, правильность выполнения коммуникативной задачи существенно зависят от адекватного выбора лексических средств, умения учитывать и передавать оттенки значений, а также коннотативного содержания лексических единиц. И, несмотря на значительное число лексических объединений, используемых методистами для систематизации и описания лексики (тематические группы, лексико-методические группы, лексико-семантические поля, синонимические ряды и др.), подчеркивается, что наиболее эффективным способом описания и презентации лексики в учебных целях является её представление в составе лексико-семантических групп (см. работы И.П. Слесаревой, Е.И. Зиновьевой, Г.М. Васильевой, М.В. Виноградовой, Ван Чжицы, Ван Дань, и др.).

Научная новизна исследования определяется тем, что в работе впервые проводится сравнительный анализ языковых средств ЛСГ наименований

обуви, который позволил выделить информативные признаки, положенные в основу наименования обуви:

Считаю важным отметить репрезентативность материала исследования, подтверждающего достоверность сделанных наблюдений и выводов. Напомню, что в работе проанализировано около 30 словарей различного характера (толковые, идеографические, синонимические, словари сочетаемости, словообразовательный словарь, ассоциативный и частотный словари). Автор использовал также словари на китайском языке. Важным для задач данной работы является сопоставительный метод, который, в иноязычной аудитории приобретает особое значение при лингвометодическом анализе отдельных разрядов лексики русского языка на фоне других языков.

Положительным моментом представляется также и акцентирование внимания на вопросе сопоставления особенностей функционирования русских и китайских существительных, входящих в ЛСГ наименований обуви. Оно показало, что в русском языке употребление существительных в большей степени связано со словообразовательными возможностями русского языка. Ся Идани отмечает, что в аспекте обучения РКИ существенным представляется то, что словообразовательные возможности русского языка позволяют передавать эмоционально-оценочное отношение, в связи с этим при несовпадении сфер употребления соответствующих русских существительных будет неверным перевод, предлагаемый китайско-русским словарём. Во многих случаях при таком несовпадении правильным будет использование базового существительного русской ЛСГ (обувь) с уточнением.

О практической значимости рецензируемой работы свидетельствует то, что её материалы могут быть использованы в лекционных курсах по лексикологии, методике преподавания русского языка как иностранного, при проведении практических занятий с иностранными студентами по разговорной практике, при подготовке учебно-методических пособий.

В качестве одного из компонентов анализа, проведённого Ся Идани, рассматриваются материалы РАС, а также дополняющие его данные ассоциативного эксперимента, проведенного среди русских и китайцев, которые позволили выявить как сходные направления ассоциирования, так и различия.

У меня не возникло принципиальных замечаний к автору работы, однако возникли вопросы уточняющего характера:

1. Видит ли автор дальнейшие перспективы исследования?
2. Как Вы можете прокомментировать свой вывод о том, что в русском языке словообразовательные возможности в отличие от китайского языка, позволяют в большей степени передавать эмоционально-оценочное отношение к предмету.

Проверка на текстовые заимствования программой SafeAssign выявила 23 % текстовых совпадений. В результате анализа протокола проверки было установлено, что факты недобросовестного заимствования (плагиата)

отсутствуют, так как отмеченные текстовые совпадения представляют собой:
а) общеупотребительные фразы научной речи; б) корректно оформленные цитаты из научной литературы и источников иллюстративного материала; в) имена ученых, библиографические описания публикаций; г) элементы цифровой нумерации.

Выполненная Ся Идань квалификационная работа является завершённым исследованием, отвечающим всем требованиям, предъявляемым к работам данного уровня, и заслуживает положительной оценки.

к. фил. н., доцент
кафедры русского языка как
иностранного и
методики его преподавания.



Н.М. Марусенко